

Durán Muñoz, I., Jacinto García, E.J., Jiménez-Navarro, E.L. y Portero Muñoz, C. 2022. *Revisión de la literatura en torno al tratamiento de las categorías gramaticales (diferente a los sustantivos) en recursos terminológicos / Literature review about the treatment of grammatical categories different from nouns in terminological resources*. Resultado del proyecto / Project output.

## **Revisión de la literatura en torno a la caracterización del discurso del turismo de aventura / Literature review about the characterization of the discourse of adventure tourism**

Isabel Durán Muñoz, Eduardo J. Jacinto García, E. Lucía Jiménez-Navarro y Carmen Portero Muñoz

Universidad de Córdoba

Uno de los objetivos del proyecto DicoAdventure (Ref. UCO-1380857) es realizar un estado de la cuestión de las nuevas corrientes para el tratamiento de las categorías gramaticales diferentes a los sustantivos (verbos, adjetivos y adverbios) como unidades especializadas y su inclusión en los recursos terminológicos (diccionarios, glosarios, etc. especializados), tanto monolingües como bilingües (español-inglés).

En este documento, presentamos un listado de trabajos que tratan los diferentes aspectos del discurso del turismo de aventura a fin de caracterizarlo lingüística y extralingüísticamente con objeto de que pueda ser útil para posteriores trabajos en este ámbito.

### **1. REFERENCIAS DE ESTUDIOS**

Buckley, R. (2006). Adventure Tourism Research: a Guide to the Literature. *Tourism Recreation Research*, 31(2), 75-83.

Cruz Cabanillas, I. de la y Tejedor Martínez, C. (2019). Sports and adventure tourism Anglicisms in Spanish: Esferatón or zorbing? *Alicante Journal of English Studies*, 32, 67-88.

Dragoescu, A.-A. y Mergheș, P.-E. (2008). An etymological perspective on the language of sports and adventure tourism. *Journal of Linguistic Studies*, 2(2), 23-28.

Dragoescu, A.-A. y Mergheș, P.-E. (2012). The language of sports and adventure tourism: An etymological approach. En G. Rață, I. Petroman y C. Petroman (Eds.), *The English of tourism* (pp. 295-302). Newcastle-upon-Tyne: Cambridge Scholars Publishing.

Durán Muñoz, I. (2011). "Managing polysemy in the adventure tourism discourse with Frame Semantics". *Workshop Proceedings of the 9th International Conference on Terminology and Artificial Intelligence (TIA 2011)*. 8-10 de noviembre de 2011. INALCO: París. 42-44.

Durán Muñoz, I. (2011). *El trabajo ontoterminográfico aplicado a la traducción de textos del turismo de aventura (español-inglés-alemán): Fases de preparación, elaboración y edición*. Tesis doctoral. Universidad de Málaga, Málaga, España.

Durán Muñoz, I. (2013). El turismo de aventura en textos promocionales y su terminología. En M. A. Candel Mora (Ed.), *El lenguaje del turismo y la publicidad: Terminología y traducción* (pp. 251-277). Barcelona: Wolters Kluwer.

Durán Muñoz, I., Jacinto García, E.J., Jiménez-Navarro, E.L. y Portero Muñoz, C. 2022. *Revisión de la literatura en torno al tratamiento de las categorías gramaticales (diferente a los sustantivos) en recursos terminológicos / Literature review about the treatment of grammatical categories different from nouns in terminological resources*. Resultado del proyecto / Project output.

Durán Muñoz, I. (2014). Aspectos pragmático-lingüísticos del discurso del turismo de aventura: Estudio de un caso. *Normas. Revista de Estudios Lingüísticos Hispánicos*, 4, 49-69.

Durán Muñoz, I. (2014). Cross-domain disharmonization. A case study with adventure activities in legal and tourist domains in Spain. En R. Temmerman y M. Van Campenhout (Eds.), *Dynamics and Terminology: An interdisciplinary perspective on monolingual and multilingual culture-bound communication* (pp. 79-98). Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins Publishing Company.

Durán Muñoz, I. (2015). "Corpus-based study for exploring adjective-noun combinations in the adventure tourism in Spanish and English". EUROPHRAS'15. Málaga, 28-30 de junio de 2015.

Durán Muñoz, I. (2019). "Adjectives and their Keyness. A Corpus-based Analysis in English Tourism". *Corpora*, 14 (3). Edinburgh University Press. 351-378. ISSN: 1749-5032.

Durán Muñoz, I. (2019). "DicoAdventure: an online dictionary on adventure tourism". 7º Congreso Internacional *Entreculturas de Traducción e Interpretación*. Universidad de Málaga. Málaga, 26-28 de junio de 2019.

Durán Muñoz, I. (2021). "El verbo *climb* y sus acepciones en el turismo de aventura: una aproximación desde la semántica de marcos". XVII Congreso Internacional "Traducción, texto e interferencias". Universidad de Córdoba (virtual). 16-18 de junio 2021.

Durán Muñoz, I. (2021). DicoAdventure y la terminología del turismo de aventura: Propuesta de diccionario en línea. En T. Barceló Martínez, I. Delgado Pugés y F. García Luque (Eds.), *Tendencias actuales en traducción especializada, traducción audiovisual y accesibilidad* (pp. 395-417). Valencia: Tirant Lo Blanch.

Durán Muñoz, I. (2021). "Motion verbs and their specialised meaning in adventure tourism: a close look". III International Conference *EnTRetextos: Discourse genres, corpus and translation in professional and academic contexts. Challenges and opportunities in the digital age*. Universidad de Alicante (virtual). 13-14 de mayo de 2021.

Durán Muñoz, I. (2022/en prensa). "Anglicismos en el turismo de aventura". En M. del Carmen Balbuena Torezano. *La traducción y la interpretación en tiempos de pandemia*. Berlín: Peter Lang.

Durán Muñoz, I. (2022/en prensa). "El trabajo terminográfico basado en corpus: el caso del recurso DicoAdventure". *Estudios de Traducción*, 12.

Durán Muñoz, I. y Jiménez Navarro, E. L. (2021). "Advencor, the corpus of adventure tourism: Design, compilation and management". *LexESP 2020. VI International Seminar on English and ESP Lexicology and Lexicography: The Language of Tourism, Sports and Outdoor Leisure Activities*. Universidad de Alicante, 5 de mayo 2021.

Durán Muñoz, I. y Jiménez-Navarro, E. L. (2021). Colocaciones verbales en el turismo de aventura: Estudio contrastivo inglés-español. En G. Corpas Pastor, M. R. Bautista Zambrana y C. M. Hidalgo Ternero (Eds.), *Sistemas fraseológicos en contraste: Enfoques computacionales y de corpus* (pp. 121-142). Granada: Comares.

Durán Muñoz, I., Jacinto García, E.J., Jiménez-Navarro, E.L. y Portero Muñoz, C. 2022. *Revisión de la literatura en torno al tratamiento de las categorías gramaticales (diferente a los sustantivos) en recursos terminológicos / Literature review about the treatment of grammatical categories different from nouns in terminological resources*. Resultado del proyecto / Project output.

Durán Muñoz, I. y L'Homme, M.-C. (2020). Diving into English motion verbs from a lexico-semantic approach. A corpus-based analysis of adventure tourism. *Terminology*, 26(1), 33-59.

Durán Muñoz, I. y Peruzzo, K. (2014). "Le aree naturali protette e il turismo natura in italiano e spagnolo: un compito semplice per il traduttore?" *Ecozon@: European Journal of Literature, Culture and Environment*, 5 (1). 64-83. ISSN: 2171-9594.

Egorova, E., Moncla, L., Gaio, M., Claramunt, C. y Purves, R. S. (2018). Fictive motion extraction and classification. *International Journal of Geographical Information Science*, 32(11), 2247-2271.

Egorova, E., Tenbrink, T. y Purves, R.S. (2018) Fictive motion in the context of mountaineering. *Spatial Cognition & Computation*, 18(4), 259-284.

Estrell Pons, M. (2013). Aproximación al léxico del turismo activo: Codificación lexicográfica, formación y variación denominativa. *Normas. Revista de Estudios Lingüísticos Hispánicos*, 3, 33-55.

Estrell Pons, M. (2016). Codificación y variación léxica en el turismo activo: Análisis de un corpus de textos electrónicos promocionales y normativos. En M. López Santiago y D. Giménez Folqués (Eds.), *El léxico del discurso turístico 2.0* (pp. 61-85). Valencia: Institut Universitari De Llengües Aplicades Modernes (IULMA).

Jiménez-Navarro, E. L. (2020). *Treatment and representation of verb collocations in the specialized language of adventure tourism*. Tesis doctoral. Universidad de Córdoba, Córdoba, España.

Perković, A. y Rață, G. (2008). Notes on the language of adventure tourism. *Journal of Linguistic Studies*, 1(1), 71-78.

Perković, A. y Rață, G. (2012). The language of adventure tourism: A contrastive approach. En G. Rață, I. Petroman y C. Petroman (Eds.), *The English of tourism* (pp. 283-294). Newcastle-upon-Tyne: Cambridge Scholars Publishing.

Pomfret, G. (2006). Mountaineering adventure tourists: a conceptual framework for research. *Tourism Management*, 27, 113–123.

Sulaiman, M. Z. y Wilson, R. (2018). Translating adventure tourism: From action to relaxation. *GEMA Online™ Journal of Language Studies*, 18(3), 1-16.

Yordanova Nikolova, N. (2018). *Active tourism: A linguistic-textual contrastive analysis of trail guides in Spanish and English*. Trabajo Fin de Grado. Universidad de Valladolid, Valladolid, España.